

Sage, o Liebe, wer ist der Glückliche hier, den du heute mit träge sich wendenden, von Liebe überfließenden Augen anschaut, mit Augen, die immer und immer wieder sich halb schliessen, einen Augenblick sich auf ihn richten, dann vor Scham hin und her gehen, auf eine Weile sich abwenden und die im Herzen ruhenden Absichten unwillkürlich verrathen?

अल्पपानायुः स. स्वल्पपानायुः.

अल्पानामपि वस्तूनां संकृतिः कार्यसाधिका ।

तृणैर्गुणवमापन्नैर्बध्यते मत्तदन्तिनः ॥ २३७ ॥

Die Vereinigung selbst unbedeutender Dinge führt eine Sache zum Ziel: mit Gräsern, aus denen Stricke geworden sind, werden brünstige Elephanten gebunden.

अल्पपीयसैव पयसा यत्कुम्भः पूर्यते प्रसिद्धं तत् ।

ब्राह्मं तेजः पश्यत कुम्भोद्भवो ऽपि पयौ वार्धिम् ॥ २३८ ॥

Dass ein Krug durch eine ganz geringe Menge Wassers voll wird, ist bekannt; sehet aber die übernatürliche Kraft eines Brahmanen: Agastja, obgleich nur aus einem Krüge hervorgegangen, trank das Meer aus.

अल्पेच्छुर्दृतिमान्प्राज्ञश्चाप्येवानुगतः सदा ।

आदिष्टो न विकल्पेत स राजवसतो वसेत् ॥ २३९ ॥

Wer genügsam, entschlossen und verständig ist, stets wie ein Schatten folgt und sich nicht lange bedenkt, wenn ihm ein Befehl ertheilt wird, der lebe am Hofe des Königs.

अवशपतितो राजा मूर्खपुत्रश्च पाण्डितः ।

अधनेन धनं प्राप्य तृणवन्मन्यते जगत् ॥ २४० ॥

Ein König, der aus niedrigem Geschlecht stammt, ein Gelehrter, der der Sohn eines Dummkopfes ist, und derjenige, welcher von Nichts zu Geld gekommen ist, achten die Welt einem Strohhalme gleich.

अवज्ञानाद्वाज्ञो भवति मतिहीनः परिज्ञ-
स्ततस्तत्प्राधान्याद्भवति न समीपे बुधजनः ।

बुधैस्त्यक्ते राज्ये भवति न हि नीतिर्गुणवती

विपन्नायां नीतौ सकलमवशं सीदति जगत् ॥ २४१ ॥

237) HIT. I, 30. d. ऽपि हि st. मत्त, कृस्ति-

n: st. दन्तिनः.

238) CĀRṆG. PADDH. AGASTJĀNJOKTI 3. d. Die

eine Handschr. liest कुम्भोद्भवः पयौ वार्धिं, die andere कुम्भोद्भवः (द्भवः ausgestrichen) तः पयौ वारिणि.

239) HIT. II, 53. a. अल्पेषु st. अल्पेच्छुर्.

d. वसतिं.

240) KĀN. 81 bei HAEB. S. 319. GALAN.

VARR. 137.

241) HIT. II, 73. a. अवज्ञानात्प्राज्ञो. b. त-

तस्त्वप्रा°, तत्प्राधान्यान्न भवति, तत्प्रामा-
ण्याद्भवति न. c. न हि भवति. d. अवलं st.

अवशं.